

YUWENHEYUWENJIAOXUE



语文和语文教学

吕叔湘

YUWEN HE YUWENJIAOXUE

田小琳/著

tianxiaolin/zhu

山东教育出版社

语文和语文教学

吕叔相

田小琳/著

鲁新登字2号

语文和语文教学

田小琳 著

*

山东教育出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂临沂厂印刷

*

850毫米×1168毫米32开本 10.75印张 4插页 236千字

1993年7月第1版 1993年7月第1次印刷

ISBN 7-5328-1589-7/G·1362

定价：10.30元

序 言

张志公

田小琳女士的这部《语文和语文教学》，是以适应需要、解决一些具体问题为主要目标的，我赞成这样的写作目的。

全书涉及的内容，包括香港地区的语言文字规范问题，香港中文教育问题。具体讨论了普通话的语音、词汇、语法的一些问题，中国语文科的课程、教材、教法的一些问题。这些都是针对实际需要而写的，有特定的范围和对象。

这本书里有很多篇谈到语汇问题、语法问题，值得重视。平常大家往往有个错觉，认为香港话也罢，广州话也罢，同普通话的差异主要在语音方面，至于语汇、语法，则差异不大，也不难办，出点错也不要紧。其实不然。语音的差异大，这是事实。然而说语音的差异大得那么可怕，以至于非常难学，事实上也并不是那样严重。许多的因素是大体相近，甚至相同，当它与别的因素一起组合起来的时候，有点差异，一猜也就猜出来了。还有的确实是不同的因素，人们往往把它的难度夸大了一些。比如：广东话有入声，普通话基本上没有。于是有人就把入声说得很玄虚。其实，是一个非常相近的因素，在普通话里是个塞擦音。所谓入声，不过是塞而不擦而已，其它发音部位是一样的。象这类差异，以及因为这类差异而引起的相互

学习时有些困难，与其它各类方言是一样的。真正难学的，只是调，包括声调、语调，以至于在语流之中所谓的逻辑重音，所谓腔调。这种难处，也是各种方言都有的，所以相互学习时的难处也是一样的。因为汉语是声调语言，所以调在语言运用中占有相当重要的地位。在外语中，调受心情和感情的影响，而汉语不仅如此，声调还能起区别意义的作用。汉语各种不同的方言，有各自不同的调体系。普通话有四个声调，其他方言的调值不同，有的方言有七个、八个甚至九个声调。不光是广东话与普通话之间有这个问题。为什么语音差异问题给人的感觉那么突出呢？因为它是学习语言的第一关。一开口就有语音问题，若太严重了就等于给初学者迎头两棒子打晕了。其实有不少笑话说的语音问题并不妨碍交际。如广东人说“政治经济学”，“政治”与“经济”分不清楚，但在一定的语境中是可以区分开来的。总之，语音的难度不像想象的和一般传说的那么严重。在这个问题上应尽量地科学化一点。这样比较起来看，说“方言与普通话之间的语汇、语法没有多大差别、关系不大”，就不太准确，不太合乎实际了。方言与方言之间，当然也包括方言与普通话之间，语汇差异是很不在小的。因为语汇数量很大，变化很快。社会上发生点变化，语汇随即跟着发生变化，但每个地方的变化不一样，于是产生各个方言之间的语汇差异。比如说，“用蒸汽取暖”，在普通话里叫作“暖气”，上海话叫“水汀”，是从英语“heating”音译而成的外来词；穿在外衣里面的那件正式的褂子，普通话叫“衬衫”，广东话叫“恤衫”，是从英语“shirt”翻译过来的；按照外国的方法做的相当于我们的馒头的食品，哈尔滨一带叫“列巴”，是从俄语“леба”一词音译而来的。

前面提到的是涉及到外来词而引起的语汇的差别，有些不是由外来词引起的语汇的差别，而是自然造成的语汇的差别。语汇差别的产生、消亡的规律我们还认识得非常不够，于是在我们的感觉中就处于一种没有规律的状态。汉语使用的年代非常久远，在全世界的活的语言之中是年龄最长的语言之一，使用的人口最多，地域最广。中国内部是多民族国家，当然就是多语言的国家；中国的周边又是多种语言的周边环境。所以古今中外前后左右交错，情况异常复杂。而语汇在语言之中，是最重要的部分，它是语言的根基，语言的基础。我们以前说，语言是交流思想感情、达到互相理解的交际工具。思想感情在哪里呢？在语汇上。现在我们进一步知道，语言是交流信息的工具。信息在哪里？也在语汇上。无非它们要用语音从口头上把这些思想感情和信息表达出来，或者用文字从书面上把这些思想感情和信息表达出来。但是必须有了这些东西本身，才能用语言文字作工具来表达。因此，如果说运用语言，说到真正的实质性问题，高低优劣主要表现在语汇的运用上。

有了语汇，不能是零零散散的，必须是有组织的，而且经过约定俗成，要产生出全社会共同理解，共同遵守的一些组织的法则，才会成为良好的语言工具。语法就是这种语言的组合法则。方言与方言之间，方言与普通话之间的组合法则不是没有区别的。虽然也不是没有共同之处，但区别是相当大的。因为一到了组合，涉及的问题就多了。有思想方法的，风俗习惯的，甚至带点哲学思想、宗教思想，再加上点美学观点的，等等，等等。我常爱举个小例子，比如，普通话说说“你先走。”广东话却说“你行先。”这句话三个字，除了“你”以外，“行”与“走”语汇不同。广东话说“行”，从一个意义上说

是正确的，普通话说“走”，从一个意义上说是不正确的。因为古汉语“走”是“跑”的意思，现代的“走”古代汉语中用“行”。这句话的两种说法还有语法的不同。普通话说“先走”，状语在前，广东话是状语放在后边。又如：“请你给我一本书。”广东话是这样说的：“请你畀（bì）本书我。”直接宾语与间接宾语的次序是颠倒的。这两个小小的例子说明“方言之间，方言与普通话之间没有语法的差异”的说法是不准确的。

总而言之，香港话和普通话之间确实有区别，然而要很好地认识这些区别。特别是不要一提区别就想起语音区别，似乎区别大得不得了，自己吓唬自己。

讲语言知识，比如讲普通话的语言知识，不应该仅讲“什么是什么”，尤其是那些抽象的概念，比如：名词是什么、动词是什么；什么是单句、什么是复句、什么是合口音、什么是开口音、什么是前元音、什么是后元音；什么是同义词、反义词、近义词……，当然，这些不是不需要，可以讲一些，但是只讲这些孤立的、抽象的知识是不够的，必须让这些知识与语言的应用结合起来，为培养和提高听、说、读、写能力服务。

至于更大一些的问题，比如课程问题、教材问题、教学法问题，都是一些更复杂的问题。道理是一样的，对这些问题更应该进行更深入的理论研究，同样应该注意到对这些问题的研究有助于应用，有助于提高语文教育的效果和效率。所有这些复杂的大问题，从一个国家之内来说，都需要有共同性、一致性。然而也还需要容许差异性。尤其像中国这样一个大国，许多地区存在着地理的、自然的、经济的、风俗习惯的种种差异。尽管这些差异由于现代交通的发达，人口的流动，方方面

面的交流而越来越小，然而多年形成的传统作用是很大的，不可能消弥于一旦。有的甚至于相当长时期地存在。因此，研究上述这些问题所需付出的力量将会是很大的。要认认真真地广泛深入地进行调查研究，必须从实际出发，绝不能脱离实际。但是又不能处处迎合实际，甚至屈从于实际，也就是说，在这些问题上，我们的目标，要达到高度的科学性与可行性的统一。

田小琳女士在内地和香港长期从事语言研究、语言教学的工作，对于语言学界和语文教育界的情况了解得比较具体，比较深入，写的文章切合实际，切合实用。我多年来都是主张语言研究、语言教学不要脱离实际，要注重实用，解决实际问题。田小琳女士的这本书和以前写的两本书《语言和语言教学》、《语法和教学语法》都符合我的这条思路，我是很赞赏的。我愿意把这本书推荐给读者，希望大家读了会有帮助。谨序。

一九九三年一月十二日
于病榻前

目 录

序言	张志公
香港地区的语言文字规范问题	(1)
香港流通的词语和社会生活	(10)
香港词汇面面观	(30)
普通话语汇教学的几个问题	(39)
普通话词汇教学议	(52)
香港中学中国语文科教学中的词语教学初探	(61)
× × × × × × × × ×	
香港中学中文课程设置述评	(80)
中学语文教材综合型体系和分科型体系比较研究	(95)
识字教学与拼音教学的关系	
——兼评介“注音识字，提前读写”实验课本	(110)
议不同文化背景下中国语文写作教学的异同	(121)
论中文教师的素质标准	(131)
中文教师语言教学能力的再提高	(144)
× × × × × × × × ×	
中学语法教学的依据	
——试谈《中学教学语法系统提要》	(156)
教学语法的改革	

——评介《中学教学语法系统提要》	(170)
汉语语法组合中的两个基本一致	
——试谈对外汉语语法教学法	(184)
句群及其在汉语教学中的地位	(195)
范文教学中的语法、逻辑、修辞知识的综合运用	(217)
谈虚词教学	
——虚词的修辞作用	(234)
谈句子教学	
——句式的修辞作用	(245)
现代汉语句型分析	(264)
× × × × × × × × ×	
香港中学教学普通话的重要性、必要性、迫切性	(316)
《普通话》杂志创刊词	
——致读者朋友	(322)
《普通话教学法》序	(324)
《普通话教学通讯》创刊词	(327)
《挑战错别字》序	(329)
作者小传	(333)
后记	田小琳

香港地区的语言文字规范问题

香港到1997年7月1日将回归中国。自1984年中英签署联合声明，政治、法律、经济、军事等方面有不少问题不断提出讨论，中英双方也对一些问题不断谈判、洽商，以取得问题的解决。在未来五年多的日子里，还要继续讨论很多问题。我想，关于香港地区的语言文字规范问题，也应该提上议事日程，因为语言文字作为社会的交际工具，对一个现代化社会的运作颇起重要的作用。而且语言文字的规范对一个国家或民族来说，从来都是一件大事情。

一 香港实行“一国两制”与 语言文字规范的关系

1. 香港社会的语言现状

香港在1840年鸦片战争以后被英国占领，不平等的《北京条约》《南京条约》使香港成为英王直辖殖民地，英国王室对香港享有完全的、充分的立法权。在殖民地社会，语言文字的使用总带有殖民地的性质。比如，香港法律，是以英文为主要法定语言的。虽然在1974年《法定语文条例》规定英文和中文为香港的法定语文，二者具有平等地位，但实际上仍以英文为

主，表现在“凡条例均应以英文制定及颁布”等方面。又比如，教学语言以英文为主，从幼稚园、小学到中学、大学，对英文教学大大超过对中文教学的重视，英文的幼稚园、小学、中学数量多，素质高。在英文中学里，除了中国语文、中国历史及选修的中国文学、普通话科为中文教学外，各科均为英文教学。此外，在金融界、商界普遍使用英文。英文在香港享有至高的社会地位。

居英文之后的是汉语的粤方言，粤方言的流通主要是口语交际。大街小巷讲的都是广东话，这一点如同中国的各方言区一样，在上海，口语流通的是上海话；在西安，口语流通的是陕西话。但又有不同之点，上海人、西安人大都会说普通话，听则不成问题；而香港很多人不会说普通话，有的连听都听不懂，数量之多，绝非一般方言区能比。更不同的是，各方言区到香港来的人都要首先学广东话，为了谋生，为了生活的方便，否则连电视节目也没办法看。可见广东话在香港的重要的地位。

无论广东话如何流通，书面的中文却是标准语，使用规范的繁体汉字，老祖宗秦始皇立下的规矩还没有变——“书同文”。虽然报刊上也有用广东方言字记录的纯方言文章，但那只是点缀，成不了大气候，也还没有人提倡广东方言文章。

面临“九七”，普通话的地位一年年眼见提高。一是将大陆市场作为主要市场的商人，利益所在，首先要学普通话，不少公司开班集体学。二是小学、中学设了普通话选修科，政府公布了普通话科课程纲要，坊间出版了多套中、小学的普通话科教材，普通话总算有了一席合法教学的地位，虽然还不是固定不可缺的（不是必修）。大、专学校，校内及校外进修部的

课程都有普通话以至普通话教学法，学员总是爆满。在学校里开始重视普通话，真是可喜的现象。

但是普通话还远没有被人提到应有的地位。比如，在香港，是不是要大力推广普通话；政府的公务员是不是首先应该提倡学学普通话；教学语言中，英文和粤方言夹杂教学是十分普遍的事，那么中国语文科教学里能不能粤方言夹杂普通话；教师特别是中国语文科的教师是不是应该学学普通话，以便言文一致，利于教学，等等，诸如此类的问题，很少有人重视和讨论。报纸上讨论的母语教学，指的是粤语教学，并非普通话。

在教育、语言学界的一些学术会议上，如果认真谈普通话应取得的地位，很难得到普遍的响应。就是说，对推广普通话，很多香港朋友存有心理障碍。这是一个值得重视的社会问题。

2. “一国两制”与语言文字规范化问题

在香港实行“一国两制”，自1997年后五十年不变。《基本法》中没有具体条文专门规定语言文字规范的问题，涉及到的有：

在第一章总则第九条里规定：“香港特别行政区的行政机关、立法机关和司法机关，除使用中文外，还可使用英文，英文也是正式语文。”

在第六章第一百三十六条里规定：“香港特别行政区政府在原有教育制度的基础上，自行制定有关教育的发展和改进的政策，包括教育体制和管理、教学语言、经费分配、考试制度、学位制度和承认学历等政策。”这里指出教学语言由香港特别行政区政府自行制定。

这些法定条例都是考虑到香港的历史和现实情况来制定

的。香港是中国领土，废除了原殖民地法后，中文的地位恢复为最高的地位，这是理所当然的。但仍从历史沿袭上保留英文作为正式语文的地位，有利于香港的繁荣和稳定，有利于香港保持国际金融中心、国际贸易中心、国际海港的地位。这是完全正确的。今后香港的英文水平还要进一步提高。

那么，是不是“一国两制”五十年不变，香港语言文字的现状也不变呢？我个人认为，为了香港的长远利益，为了民族的大义，语言文字的使用应该向民族标准语的规范化方向靠拢。

台湾是一个例子。台湾推行国语几十年得到成功，说明台湾认为只有一个中国，一种国语。中国可以有多种方言，但只有一个标准语，这标准语的“标准”，也是北京话。语音上就是注音符号系统所反映的北京音系。

新加坡又是一个例子。新加坡的华人认为子子孙孙应该说华语。华语的标准和国语普通话也是一样的。海外华人很多也在推广华语。

香港不复是英国的殖民地后，仍然是一个国际性的现代化的大都市，那么在语言交际上，也要符合现代化的要求，应该成为普通话流通、粤语流通、英语流通的语言交际十分方便、快捷的地方。从各方言区来的人，都能用普通话在香港交际。

目前，普通话不能作为常用交际语言在香港地区流通，这与香港的重要地位是不相称的。这种现状所带来的不便会越来越明显地表现出来。我们作为语言学界的一员，应做细致的工作，促使香港地区的语言运用向规范、健康的方向发展。如果坚持粤语地位在普通话之上，甚至求证粤语是独立于汉语之外的一种语言，从小处说，这不符合语言学的常识；从大处讲，

也不符合香港的利益和民族大义。

二 香港地区的语言规范问题

这里主要讨论口头语言，书面语言放在文字规范问题里说。

1. 推广普通话问题

国家语委提出，到本世纪末普通话应该成为教学语言、工作语言、宣传语言、交际语言。在具体推广过程中，普通话的标准是一个，要求又可不同，可分为三级：一级、二级、三级，级中又可列等，显示出对不同人的不同要求。下面从四个方面分述香港地区的情况及展望。

A. 香港的教学语言

香港的教学语言是英语或粤语或英语夹杂粤语。争取母语教学地位，是争取粤语教学的地位，这是积极进步的精神。普通话科教学作为选修，在小学高年级实行，每周一课时。中学在中一至中三作为选修，也是每周一课时。现在小学选修的较多，中学较少。师资不足，课时不够，成效就有限。

希望将普通话科从选修课改为必修课。培训较多的普通话科教师。教师目前达到一、二级的不多。就香港的具体情况来看，三级的也可以教，但应辅之以录音、录像教学，使学生听到标准音。课时也应增加，或在课外活动中安排。

各科教学目前谈不到用普通话教学的问题，因为大多数教师不会讲普通话。展望一下，如能提倡中国语文科用普通话教学，要做到已经很不容易。现在可以先提倡在用粤语教学时，加用普通话；向中国语文科教师说明言文一致的好处。香港中

学生乃至大学生中文水平不高，是受到不会普通话的影响的。

教学语言在1997年后将由香港特别行政区政府决定。如果能同时将普通话、粤语、英语都列为教学语言，似乎较合乎理想，也比较符合香港教育的前景，符合学生的利益；至于什么科目用什么语言教，如何应用等等具体问题，可以再做细致的分析研究。

B. 香港的工作语言

香港政府的公务员目前有部分会说会听普通话，但达到一、二级的不多，说三级普通话的较多。应该提倡他们逐步学会普通话，以他们工作职位的不同，分别可要求达到二、三级。鼓励他们参加香港考试局普通话的测试，达到及格以上水平。将来特区政府的公务员则应要求会讲普通话，政府要有计划地培训。只要提出要求，以香港人的好学精神，目的是会达到的。

至于金融界、商界等行业的从业人员，不少已经会说二、三级普通话，随着与大陆同行的交往增多，他们有较多讲普通话的语言环境，提高得会快一些。相信到了1997年，会一般的普通话将成为他们从业的条件之一。

C. 香港的传媒语言

目前的传媒语言是英语和粤语。电视台、电台只有极少的普通话节目，点滴而已。这也是造成香港社会普通话不能流通的一个主要原因。如果电视台在黄金时间每天有一小时的普通话节目，将会对推广普通话产生莫大影响。希望政府和传媒机构商议，逐年增加普通话节目。传媒所用普通话应该达到一级标准。

最近卫星电视中文台开播，《明报》报道的大标题是“上

了卫星要讲普通话”（见1991年10月19日《明报》22版），在开播酒会上，为了迎合卫星电视今后华语广播的大气候，司仪也用普通话主持。这是可喜的开端。

D. 香港的交际语言

一般的社会交际语言很难做硬性的要求，一般人只要达到三级标准就可以了。以我个人的感觉，情况在逐渐转好。比如，计程车司机，能讲几句的多起来了，起码会听的多起来了。有位朋友告诉我，在早些年，说国语的被蔑称为“国语人”，现在形势已经起了变化。

在以上四个问题中，特别应重视的是教学语言和传媒语言。任何一个国家在推行自己的共同语时，首先依靠教学语言，同时不应忽视传媒语言，电视传媒已深入到社会的每个角落，成为人们生活不可缺少的部分，它在语言上的潜移默化的影响是不可低估的。

2. 推行《汉语拼音方案》的问题

香港地区基本上没有认真推行过《汉语拼音方案》。没有宣传过《汉语拼音方案》的诸多作用，特别是它已经被国际上承认，作为转写汉语的标准，作为人名、地名拼写的国际标准。只是在教学普通话时教汉语拼音，作为注音工具。

香港人民入境事务处拼写人名用粤音，以英文字母拼写粤音，比如我的名字拼音是TIN SIU LAM，而不是TIAN XIAO LIN。香港地名也是这种拼法。学校教学中文用粤语，所以注难字用粤音直音法。今年新出版的中文教科书有的才开始用汉语拼音。查字典习惯以偏旁为序，不懂拼音的顺序。

《汉语拼音方案》的推行与推广普通话是相关联的。要推行《汉语拼音方案》，要在社会上作宣传，要举办各种学术研